



***Más antes, así era.
Literaturas del caucho en la Amazonía peruana***

Stefano Pau

Pakarina ediciones, Lima, 2019, 178 páginas

***More before, it was so.
Rubber literature in the Peruvian Amazon***

Stefano Pau

Pakarina ediciones, Lima, 2019, 178 pages

*Marcia Muriel Manino**

Recibido: 20/05/2020 | Aceptado: 23/06/2020

Más antes, así era. *Literaturas del caucho en la Amazonía peruana* (2019) es un importante estudio del escritor italiano Stefano Pau. Nos encontramos ante un libro que realiza un gran aporte a la literatura amazónica. El autor rescata novelas, cantos, relatos y testimonios que se yuxtaponen en el análisis para dar cuenta de representaciones y autorrepresentaciones indígenas en el periodo histórico del caucho. Este estadio temporal, que abarca desde fines del siglo XIX hasta principios del siglo XX, es una herida violenta para los grupos étnicos de la Amazonía, de quienes no ha sido visibilizada su mirada durante mucho tiempo.

En el prólogo mismo, el estudioso denuncia la reducción, la invisibilización y la



* Argentina. Profesora en Letras, Universidad Nacional de Salta. Integrante del Proyecto de Investigación n° 2539, radicado en el Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta. marciamanino3c@gmail.com

expulsión que sufre la literatura amazónica en el sistema literario. Sobre este punto, resulta interesante retomar los aportes de Even Zohar (1978), investigador de la universidad de Tel Aviv que en su “Teoría del polisistema” se propone descubrir las reglas que gobiernan la diversidad y la complejidad de los fenómenos literarios. Esboza el concepto de *polisistema*, el cual permite pensar aquellos fenómenos en términos dinámicos y heterogéneos. Se trata de un sistema múltiple compuesto por otros que se cruzan, superponiéndose y utilizando diferentes opciones que funcionan como un todo estructurado, cuyos miembros son interdependientes. En definitiva, estamos frente a un hecho que se encuentra en constante dinamismo, al igual que la literatura que se produce en Perú.

En los últimos años, la crítica literaria incorpora en sus estudios el mundo indígena amazónico. Dicho movimiento nos muestra que, poco a poco, se va ubicando en un lugar dentro del polisistema literario latinoamericano, pero no desde lo hegemónico, sino desde lo emergente, en términos de Raymond Williams (1977). Al respecto, Stefano Pau plantea en la introducción que hay una “colonialidad de la creación literaria” (2019: 22), puesto que los textos producidos en el ámbito de los estudios literarios están atravesados por los cánones occidentales. El estudioso italiano hace referencia a tres líneas de la literatura en nuestro continente: la *euroliteratura* (inspirada en los cánones occidentales en su forma de narrar), la *literatura heterogénea* (donde ya se atiende a tensiones y conflictos, producto de la multiculturalidad y de la idea de transculturación de Fernando Ortiz) y la *literatura ligada a la oralidad* (que sigue existiendo en las comunidades indígenas y persiste pese al imperio de la escritura).

Al mismo tiempo, Pau manifiesta que solo las dos primeras son dominantes, mientras que la restante ha quedado desterrada del sistema. La literatura amazónica se ubica en este último eje, puesto que ha sido invisibilizada por décadas. Esto no significa que no hubiera o haya producción actualmente, pues existe, aunque no en abundancia. Es importante rescatar que son los mismos indígenas los que producen literatura en sus propias lenguas, incluso de manera escrita.

La riqueza de los relatos orales y escritos de la Amazonía peruana es retomada por el autor del libro para determinar la manera en que estos pueblos reinterpretaron un momento histórico violento y traumático por el genocidio, como fue la época del caucho. Es interesante la yuxtaposición del análisis literario con la voz de los descendientes que fueron víctimas de la crueldad del exterminio a causa del caucho.

En el primer capítulo, “La época del caucho”, Pau menciona el contexto del boom del caucho en Perú para destacar que no se trata tan solo de un periodo de la historia fundamental de la economía regional y estatal. Hasta el día de hoy este hecho tiene influencia en una serie de ámbitos de la sociedad amazónica. Es por ello que comprender su génesis es una forma de conocer la actualidad. El boom del caucho resulta ser el causante del aumento de las violencias en contra de las poblaciones indígenas: huitotos boras, nunuyas, ocainas, resigaros, muinames y andoques, principalmente.

“Entre realidad y literatura” es el título del segundo capítulo. Allí cita a Antonio Cornejo Polar y su idea de que la historia latinoamericana tuviera una realización acabada en la novela. Stefano Pau advierte que lo expuesto por el crítico peruano es asumido por algunos escritores

destacados como Ciro Alegría y José María Arguedas. Con ellos surge la corriente literaria del indigenismo en la que se plasma una sensibilidad por el mundo de los pueblos originarios que desemboca en una toma de conciencia y en luchas por reivindicar a estos sectores. Sin embargo, la literatura de la Amazonía en la época del caucho toma otra ruta, puesto que no hay un espíritu de justicia social como sucede con la novela indigenista. *Jaque el Barón, El paraíso perdido, El socio de Dios, El sueño del celta* son cuatro novelas que el antropólogo italiano recoge para analizar discursivamente y poner en evidencia la escasa atención a la realidad indígena amazónica y la mirada de los escritores de los libros mencionados. Estos reproducen estereotipos como el paternalismo, la naturaleza devoradora del infierno verde o del gran vacío, que no permiten una mirada objetiva.

En el tercer capítulo, “Literatura, tradición oral y violencia”, Stefano Pau advierte que, para analizar la presencia actual de la época del caucho, no basta con desligarnos de los estereotipos: es necesario acercarnos a la mirada de los indígenas sobre este acontecimiento. Para ello, parte de la idea de que las Realidades Simbólicas Alternativas (noción que, en lugar de “mito”, utiliza para hablar de estas comunidades) son verdades para los indígenas amazónicos, mientras que para los occidentales no. Son los hechos violentos los que propician la aparición de nuevas realidades alternativas como la historia del Delfín que embaraza a las mujeres o el Tigre Negro, por ejemplo. Estas y otras sirven para contar las violaciones a mujeres amazónicas, la crueldad de los patrones que difundieron las prácticas de las correrías, provocaron los desplazamientos y contribuyeron al exilio y al exterminio de los habitantes del pulmón del mundo. El análisis discursivo

de testimonios de habitantes de la selva amazónica y el de poemas y cantos orales sirve para reflexionar en torno a estas cuestiones.

Hasta la actualidad, expresa el estudioso, la explotación, la invisibilización e incluso la violencia que se ejerce contra estas comunidades se perpetúan. En *La Virgen del Samiria* del escritor Roger Rumrill, se da cuenta de la existencia de ciclos económicos cuya base está en el saqueo de los recursos naturales que trae como consecuencia el desequilibrio en la naturaleza y en la sociedad.

Lo que Pau hace es mostrar el lugar que la literatura de la Amazonía tiene en el polisistema literario latinoamericano y expresa que la llamada literatura heterogénea se ha limitado al estudio de las producciones indigenistas de las comunidades de las sierras, dejando de lado a los indígenas amazónicos.

A través del análisis discursivo de novelas, testimonios y cantos poéticos orales se puede armar el panorama histórico y las representaciones y autorrepresentaciones en la época del caucho. Las Realidades Simbólicas Alternativas que atraviesan los relatos orales son ejemplos de la necesidad de contar lo sucedido desde metáforas y no en forma directa, puesto que se perciben los hechos como traumáticos. Stefano Pau nos muestra cómo la novela, que es un género occidental, no logra dar cuenta de la magnitud de la violencia, la importancia y la continuidad de estos hechos por la imposibilidad de construir desde la mirada indígena. No sucede lo mismo con los relatos orales y los testimonios, pues se trata de “producciones” de los propios amazónicos.

La lectura de *Más antes, así era...* nos orienta a pasar la mirada por escrituras de un periodo histórico

significativo para el mundo indígena amazónico. Además, nos da una idea global del lugar de estas producciones. Pero el estudio mismo del antropólogo italiano da cuenta de un movimiento en el sistema literario latinoamericano donde se considera la heterogeneidad de la realidad cultural y literaria en Perú. En este escenario, coexiste una multiplicidad de producciones que apuntan, de forma contradictoria y conflictiva, a subjetividades correspondientes al mundo de la Amazonía (y no debemos olvidar lo variado que es ese mundo que se traduce en la existencia de múltiples etnias con sus correspondientes lenguas y prácticas culturales), y también a las que conciernen a los afrodescendientes, esenciales en la conformación de los procesos identitarios de la nación peruana. Al de los asesinatos de mujeres por su condición de género, así como las formas de promoción e incitación de este tipo de crímenes.